University of Stuttgart
Germany

Roman Klinger and Philipp Cimiano

Cognitive Interaction Technology
Center of Excellence
Bielefeld University

Instance selection improves cross-lingual model training for fine-grained sentiment analysis

Summary

Motivation:
Scarcity of annotated corpora for many languages is a bottleneck for training fine-grained sentiment analysis models that can tag aspects and subjective phrases.

Challenge:
Statistical machine translation and projecting annotated data from a source language to a target language supports building a resource for new languages, but quality may be limited when training on that resource: Performance drops from 41 % F_1 to 23 % F_1 for aspects.

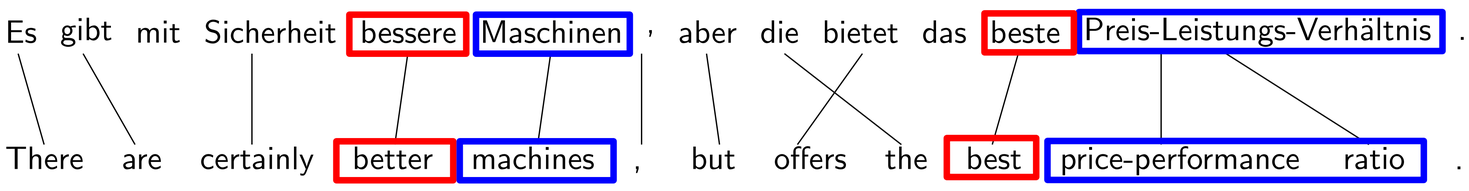
Idea:
Removing low quality translations by filtering instances maintains quality: Performance of up to 47 % F_1 for aspect phrases. Translation of subjective phrases is less challenging.

Motivation

- Sentiment Analysis/Opinion Mining are important for a lot of domains
- Annotated corpora are mainly available for English
- Our goal: Automatically building annotated resources by machine translation and annotation projection which enable supervised training of models with performance competitive to in-target-language training

Research Questions

- What is the performance on the task when...
  - ...training data for the source language is projected into a target language
  - ...when training data for the target language is available?
- Can the performance be increased by selecting high-quality translations?



Methods

Model

- Probabilistic model to phrase detection based on surface features and dependency parsing
- MCMC inference for coupled prediction of evaluating phrases and aspect phrases
- No prior knowledge in addition to training corpus
- Implementation available[1], based on FACTORIE

Machine Translation and Projection

- Open Source Tool (e.g. Moses SMT):
  - Choice of parallel training corpus difficult: EuroParl only mentions few relevant concepts
- Instead: Google Translate[2] and alignment as postprocessing with FastAlign
- Projection transfers annotation to the shortest phrase in the target language which contains all tokens in the source language annotation

Quality Estimation and Filtering

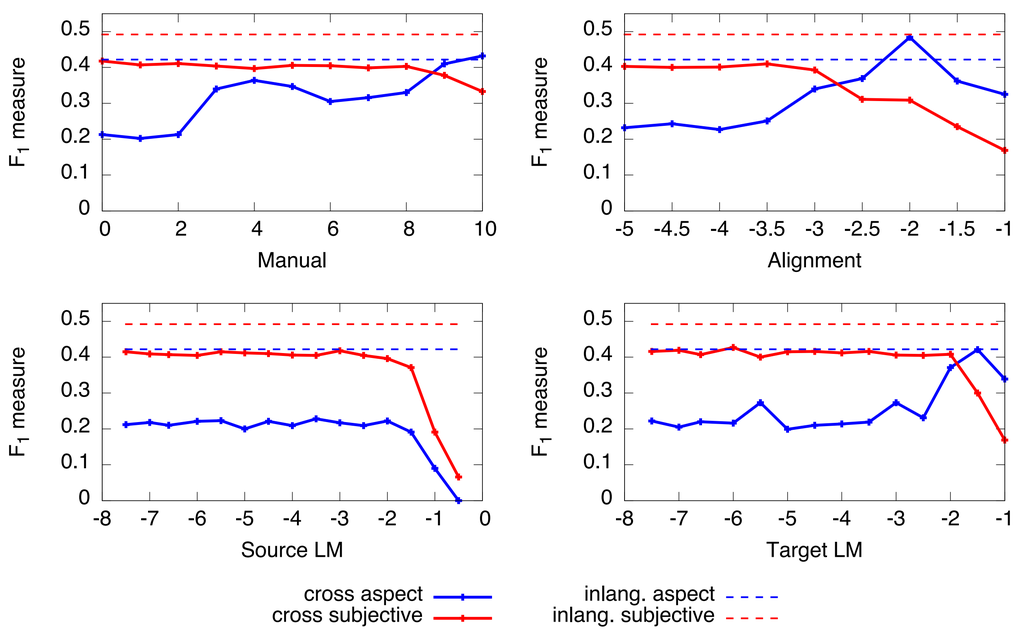
- Idea: Do not use all instances but only the ones which are "good" – similar to real language. We use three SMT quality measures:
  1. Source language probability based on language model
  2. Target language probability based on language model
  3. Likelihood of alignment based on FastAlign

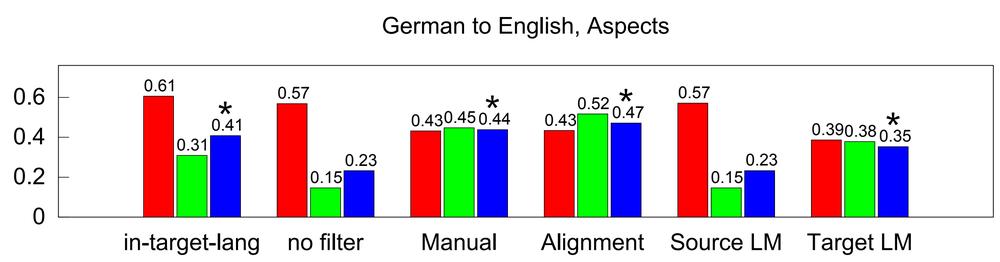
Experiments

Data

- USAGE Corpus for German and English
- Corpus of Amazon Reviews for different products in two languages
- Sentence-wise manual annotation of quality for all translations de→en [3]
- Cross-domain evaluation: Train on six product categories and test on one
- Test on manually annotated data in target language

Different Thresholds (de→en)





[1] https://bitbucket.org/rklinger/jfsa
[2] https://cloud.google.com/translate/
[3] http://www.romanklinger.de/translation-quality-review-corpus/

Contact: Roman Klinger, roman.klinger@ims.uni-stuttgart.de